

European Southern Observatory (ESO) ELT Project
Organización Europea para la Investigación Astronómica
en el Hemisferio Austral (ESO) Proyecto ELT

Access to Armazones Top Platform (ATP): Waiver and Release Agreement
Acceso a Plataforma Superior Armazones (ATP): Acuerdo de Renuncia y Exención

Ref: ESO-193890; Append 7.2. / . Ref: ESO-193890; Anexo 7.2

The present document is divided in two (2) parts:
[Este documento está dividido en dos \(2\) partes.](#)

Part 1: Waiver and Release Agreement (text):

[Parte 1:](#) Acuerdo de Renuncia y Exención (texto):

Part 2: Form to be filled and returned to ESO (one form per person)

[Parte 2:](#) Formulario a llenar y devolver a ESO (un formulario por persona)

Part 1: Waiver and Release Agreement (text):

1. The ELT construction site is located at an elevation of more than 3.000 meters above sea level.

a) At this elevation the reduced level of oxygen in the air may generate potentially hazardous health conditions. Harsh atmospheric conditions may be encountered with freezing or high temperatures, strong wind, high level of sun radiation, presence of snow and ice.

b) The ELT construction site is affected by all intrinsic hazards to be encountered on any construction site, like, but not limited to, falling objects, nails on ground, sharp objects, exposed cables and steel, ungraded terrain, heavy equipment operation, obstacles likely to cause tripping or falling, dust, exhaust smoke, electrical discharge or other situations potentially harmful for the health or property and, in worst cases potentially fatal.

I hereby declare that I acknowledge and agree that:

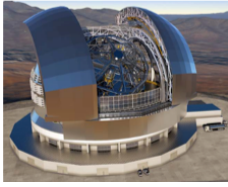
2.

a) Visiting a high-altitude construction site and/or participating in programmes, works or other tasks at high altitude can be dangerous and can expose participants to many risks or hazards. Some of these risks are inherent in the very nature of the area and high altitude. Others may result from human error and negligence on the part of the persons involved in preparing, organizing and staging programmes, and other activities. Other risks are associated to the construction activities on the Site.

b) As a result of the aforesaid risks and hazards, I may suffer serious personal injury, even death, as well as property loss.

c) Some of the aforesaid risks and hazards are foreseeable, but others are not.

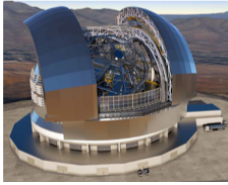
3. I understand the potential hazards and the possible harmful effects of altitude and of the construction activities referred to in Clauses 1 a and b, and 2 above and I hereby agree to expressly assume and accept any and all risks of injury, loss, damage or death directly or indirectly related to effects of altitude, the ongoing construction activities and in general my visit to and presence on the Site.



European Southern Observatory (ESO) ELT Project
Organización Europea para la Investigación Astronómica
en el Hemisferio Austral (ESO) Proyecto ELT

Access to Armazones Top Platform (ATP): Waiver and Release Agreement
Acceso a Plataforma Superior Armazones (ATP): Acuerdo de Renuncia y Exención

4. I will familiarize myself with and agree to abide by all safety information provided to me by ACe representatives, ESO personnel or their designees.
5. I confirm and hereby further declare that I do not suffer from any condition, impairment, disease or other illness which would render my stay hazardous in the specific conditions of ATP (altitude, atmospheric conditions). I accept that the Released Entities (defined in Clause 6 below) shall not be held responsible for any adverse effects to me resulting from my presence at the Site.
6. In consideration of being granted permission to visit the ESO territory related to the construction of the ELT, and taking into account what has been said above, I do hereby waive, release and forever discharge the European Southern Observatory and its governing bodies, officers, staff, independent contractors and agents or representatives in title and all other persons or entities acting on their behalf (the "Released Entities") from any and all responsibilities of liability for death, injuries, loss or damages that I may suffer participating in or attending visits, programmes, activities, etc., including injuries or losses that may have been caused solely or partly by the negligence of the Released Entities. I do also hereby release and agree to indemnify the Released Entities from any responsibility or liability for any injury or damage to myself, including those caused by the negligent act or omission of any of the Released Entities.
7. I am 18 years of age or older and I am competent to contract in my own name. I have read this Waiver and Release Agreement before signing below and I fully understand its contents, meaning and impact of the release.
8. Any question, difference, dispute or claim arising out of or in connection with this Waiver and the Release Agreement shall be settled by negotiations between myself and the Released Entities. Failing reaching an amicable settlement within 30 days after first conferring, I and the Released Entities hereby agree that all disputes arising out of or in connection with the present agreement shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said rules.
9. For the purposes of the arbitration referred to in Article 8, it shall be assumed that German law applies.
10. In case of an accident or sudden illness, I authorize the ESO staff or their designees to seek and provide such emergency or medical services as may be deemed necessary at the time.
11. I have read and voluntarily agree to sign this Waiver and Release Agreement. I acknowledge and agree that this **Waiver and Release Agreement** is binding on myself, accompanying persons in my custody, my successors, personal representatives and delegates.



European Southern Observatory (ESO) ELT Project
Organización Europea para la Investigación Astronómica
en el Hemisferio Austral (ESO) Proyecto ELT

Access to Armazones Top Platform (ATP): Waiver and Release Agreement
Acceso a Plataforma Superior Armazones (ATP): Acuerdo de Renuncia y Exención

Parte 1: Acuerdo de Renuncia y Exención (texto):

1. La obra del ELT se encuentra a una altura de más de 3.000 metros sobre el nivel del mar.
a) En esta elevación, el nivel reducido de oxígeno en el aire puede generar situaciones potencialmente peligrosas para la salud. Las condiciones atmosféricas severas pueden variar desde temperaturas de congelación hasta temperaturas muy elevadas, vientos fuertes, alto nivel de radiación solar, y presencia de nieve y hielo.

b) En el sitio de la obra del ELT, como en cualquier sitio de construcción, existe la potencialidad de riesgos intrínsecos de cualquier obra, tales como, pero no limitados a, caída de objetos, clavos en el suelo, objetos punzantes, cables y elementos de acero expuestos, terreno sin clasificar, operación de maquinaria pesada, obstáculos que pueden causar tropiezos o caídas, polvo, humo del escape, descargas eléctricas u otras situaciones que podrían causar daño o perjuicio a la integridad física o la propiedad, e incluso, en el peor de los casos, conllevar consecuencias fatales.

Por la presente declaro que reconozco y acepto que:

2.
a) Visitar una obra a gran altitud y/o participar en programas, trabajos u otras tareas a realizarse a gran altitud puede ser potencialmente peligroso y puede exponerme a muchos riesgos o peligros. Algunos de estos riesgos son inherentes a la naturaleza propia de la zona y a la gran altitud. Otros riesgos pueden ser el resultado de errores humanos o negligencias por parte de las personas involucradas en la preparación, organización y realización de programas y otras actividades. Otros riesgos están asociados a las actividades de construcción en la obra.

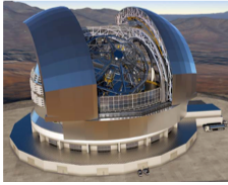
b) Como resultado de los riesgos y peligros mencionados, puedo sufrir lesiones físicas graves, incluso fatales, así como también pérdidas materiales de mi propiedad.

c) Algunos de los riesgos y peligros mencionados son previsibles, pero otros no lo son.

3. Entiendo los potenciales peligros y los posibles efectos nocivos de la altitud y de las actividades de construcción mencionadas con anterioridad en las cláusulas 1 a y b, y 2, por lo que, y por la presente, acuerdo explícitamente asumir y aceptar todos y cada uno de los riesgos que puedan derivar en pérdidas o daños materiales de mi propiedad, como asimismo lesiones físicas e incluso mi muerte, todo lo cual se pueda derivar directa o indirectamente de los efectos de la altitud, las actividades de construcción en curso y, en general, de mi visita a la obra y mi presencia en el sitio.

4. Me familiarizaré con toda la información de seguridad que me proporcionen los representantes de ACe, el personal de la ESO o las personas que ellos designen, y acataré sus instrucciones al respecto.

5. Por la presente declaro y confirmo que no sufro de ninguna condición o impedimento físico o enfermedad que haga peligrosa mi estadía en las condiciones específicas de ATP (altitud, condiciones atmosféricas). Acepto que las entidades exoneradas (definidas en la Cláusula 6 a



European Southern Observatory (ESO) ELT Project
Organización Europea para la Investigación Astronómica
en el Hemisferio Austral (ESO) Proyecto ELT

Access to Armazones Top Platform (ATP): Waiver and Release Agreement
Acceso a Plataforma Superior Armazones (ATP): Acuerdo de Renuncia y Exención

continuación) no serán responsables de ningún efecto adverso para mí que resulte de mi presencia en el sitio.

6. En vista del permiso que se me ha concedido para visitar la propiedad de la ESO en relación con la construcción del ELT, y teniendo en cuenta lo expresado con anterioridad, renuncio, exonero y libero por la presente para siempre a la Organización Europea para la Investigación Astronómica en el Hemisferio Austral (ESO) y a sus órganos de gobierno, funcionarios, personal, contratistas independientes y agentes o representantes, y a todas las demás personas o entidades que actúen en su nombre ("Entidades Exoneradas"), de toda responsabilidad por las pérdidas o daños materiales de mi propiedad, como asimismo lesiones físicas e incluso de mi muerte que pueda sufrir por participar o asistir a las visitas, los programas, las actividades, etc., incluyendo lesiones o pérdidas que puedan haber sido causadas única o parcialmente por la negligencia de las Entidades Exoneradas. También libero y convengo en eximir de toda responsabilidad a las Entidades Exoneradas por cualquier lesión o daño a mí mismo, incluyendo aquellos causados por el acto u omisión negligente de cualquiera de las Entidades Exoneradas.

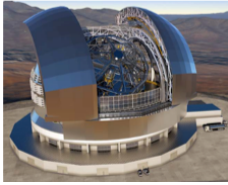
7. Tengo 18 años de edad o más y estoy facultado para firmar contratos por cuenta propia. He leído este Acuerdo de Renuncia y Exención antes de firmarlo, y entiendo perfectamente el contenido, significado e impacto del documento.

8. Cualquier pregunta, diferencia, disputa o reclamación que surja de, o en relación con, este Acuerdo de Renuncia y Exención será resuelta mediante negociaciones entre las Entidades Exoneradas y yo. Si no se llegara a un acuerdo amistoso dentro de los 30 días siguientes a la primera consulta, las Entidades Exoneradas y yo acordamos por la presente que todo conflicto que surja del presente Acuerdo o en relación con el mismo serán resueltas definitivamente de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional por uno o más árbitros nombrados de conformidad con dicho Reglamento.

9. A efectos del arbitraje al que se refiere el numeral 8, se entenderá que se aplica el régimen jurídico alemán.

10. En caso de accidente o enfermedad repentina, autorizo al personal de ESO o a sus representantes a buscar y proporcionar los servicios de emergencia o médicos que se consideren necesarios en ese momento.

11. He leído y acepto voluntariamente firmar este Acuerdo de Renuncia y Exención. Reconozco y acepto que este **Acuerdo de Renuncia y Exención** es vinculante para mí, las personas que me acompañan y están bajo mi cuidado, mis sucesores, representantes personales y delegados.



European Southern Observatory (ESO) ELT Project
Organización Europea para la Investigación Astronómica
en el Hemisferio Austral (ESO) Proyecto ELT

Access to Armazones Top Platform (ATP): Waiver and Release Agreement
Acceso a Plataforma Superior Armazones (ATP): Acuerdo de Renuncia y Exención

Part 2: Form to be filled and returned to ESO (one form per person)
Parte 2: Formulario a llenar y devolver a ESO (un formulario por persona)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Name: Nombre: | |
| Address: Dirección: | |
| Phone Number: Número Teléfono: | |
| Nationality: Nacionalidad: | |
| ID or Passport Number: Número Cédula o Pasaporte: | |
| Affiliation of person requesting access (Company/Organisation): Empresa/Organización a que pertenece el solicitante: | |

In case of accident/emergency, please notify:

En caso de accidente/emergencia, solicito que se notifique a la siguiente persona:

| | |
|-----------------------------------|--|
| Name: Nombre: | |
| Relationship: Parentesco: | |
| Phone Number: Número Teléfono: | |
| e-mail: e-mail: | |

| | |
|----------------------|--|
| Date: Fecha: | |
| Signature: Firma: | |

Application: The present form Append 7.2 has to be filled by: ESO Contractor(s) and Visitor(s) (See chart Append 7.3)

Remarks:

- (1) Remark about Medical check:** Before going to ATP, people (Contractors and Visitors) not having an HAME or equivalent Medical Certificate will be asked to have a blood pressure and oxygen rate verification at DMS Contractor Polyclinic located at ABC (Armazones Base Camp).
- (2) Remark about Medical Assistance:** In case of emergency, a Medical Assistance can be provided at ABC, however limited.
- (3) Remark about local communication:** The site is not covered by cellular communication networks, being located in the middle of nowhere. However, ESO radio communication system is operational.
- (4) Remark about Waiver and Release Agreement:** People [Contractor(s) and Visitor(s)] not willing to sign the Waiver and Release Agreement cannot enter the **ELT ATP Site**.
- (5) Remark about Safety Equipment:** For Access to the Armazones Top Platform (ATP), people shall be equipped with helmet, reflecting safety jacket, safety shoes, protective glasses. This equipment can be lent by ESO, however ESO recommends people to wear their own safety shoes. Sun blocker, gloves and winter hat are recommended depending the environmental conditions. Drinking water can be provided by ESO.

Aplicación: El presente formulario Anexo 7.2 deberá ser llenado por: El(los) Contratista(s) y el(los) Visitante(s) de la ESO (Ver diagrama en Anexo 7.3)

Observaciones:

- (1) Chequeo Médico:** Antes de subir a ATP, a las personas (Contratistas y visitas) que no cuenten con un Examen Médico para Altura Geográfica o un Certificado Médico equivalente se les pedirá que se sometan a una verificación de la presión arterial y de la tasa de oxígeno en el Policlínico del Contratista DMS ubicado en el ABC (Campamento Base Armazones).
- (2) Asistencia Médica:** En caso de emergencia, una limitada asistencia médica puede ofrecerse en el ABC.
- (3) Comunicación Local:** La ubicación remota del sitio no permite la cobertura por redes de comunicación celular. Sin embargo, el sistema de radiocomunicación de ESO está operativo.
- (4) Acuerdo de Renuncia y Exención:** Las personas [Contratista(s) y Visita(s)] que no estén dispuestas a firmar el Acuerdo de Renuncia y Exención, no podrán ingresar y subir al **ATP**.
- (5) Equipo de Protección Personal:** Para el acceso a la Plataforma Superior de Armazones (ATP), las personas deberán estar equipadas con casco, chaleco reflectante, zapatos de seguridad y gafas protectoras. ESO está en condiciones de prestar este equipamiento, sin embargo, se recomienda que las personas usen sus propios zapatos de seguridad. Se aconseja el uso de bloqueador solar, guantes y gorro de invierno, según las condiciones ambientales. ESO podrá suministrar agua potable.